

E S P A C I O   A B I E R T O



Antoni Oliver Ensenyat

# Al-Razi, el médico de la atalaya



© Grupo Anaya, S. A., Madrid, 2005  
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid  
Proyecto realizado por: Ana Pinar  
Director editorial: Antonio Ventura

[www.anayainfantilyjuvenil.com](http://www.anayainfantilyjuvenil.com)

# Al-Razi, el médico de la atalaya

Antoni Oliver Ensenyat

## 1 COMENTARIO

*Por unos días con los niños fuimos al maestro;  
por unos días nos alegramos con rostros fraternos.  
Escucha el final de la historia:  
tal nube salimos y fuimos al viento<sup>1</sup>.*

Estos antiguos versos resumen toda una vida. A toda una vida vamos a asistir en esta novela; una vida que se inicia a un lado del Mediterráneo, pero que, por diferentes circunstancias, termina transcurriendo en la otra orilla, en tierras extrañas; una vida en la que se cruzan cristianos, musulmanes, doctores, imanes, sultanes, piratas, esclavos y guerreros.

En la obra que nos ocupa se ofrece, con breves detalles, un amplio panorama

histórico y social de las costas mediterráneas en el siglo XVI. Y, como siempre, sustentando la historia están las gentes corrientes, que ejercen sus profesiones, que aman y sufren, que padecen la ambición de los políticos y la opresión de las jerarquías.

El protagonista de este libro tiene ocasión de conocer la realidad de su tiempo: las duras jornadas y las largas noches en las costas españolas, las incursiones de los piratas berberiscos, la tan frecuente esclavitud, los conocimientos científicos que los sabios árabes guardaron para que en su momento los usaran los europeos, el capitalismo incipiente, las escuelas de Estambul... Gracias a sus experiencias, los lectores tenemos la ocasión de ampliar nuestro conocimiento del mundo y del pasado, y de aprender a deshacer prejuicios, y de revisar nuestras opiniones sobre nosotros y sobre los demás.

<sup>1</sup> Yalal al-Din Rumi: *Rubayat*. Ediciones del Oriente y del Mediterráneo. Madrid, 2004.

Las palabras no se las lleva el viento del poema, quedan para dar cuenta de lo que fue y para anticipar lo que será. Catalán, árabe, castellano, francés y latín son utilizados en este relato, cada idioma abre una puerta hacia el entendimiento, en el mar que nos une no deben existir palabras que separen.

En definitiva, estamos ante un libro que nos hace ver que hay más cosas que nos unen a las otras culturas que las que nos separan, y que debemos rescatar la memoria común que compartimos con los pueblos del Mediterráneo y que nos enriquece a todos.

## 2 ARGUMENTO

*Ciñen las olas del mar como si fueran  
 aceite en el que se sumergieran mechas despabiladas.  
 El agua es para ellas, aunque oscura en el océano,  
 como una piel acariciada (y manchada) por el  
 [azafrán de un perfume.*

*No conocen otras riendas que los vientos,  
 ni otros pedregales que la espuma.<sup>2</sup>*

Estas hermosas letras de el-Hazdí ben Hani podrían recitarlas los piratas musulmanes que una noche atacaron la costa mallorquina. Marc era todavía un niño que ayudaba a su padre, el atalayero. Los piratas capturaron al muchacho y lo llevaron a Argel. De su mente no se

<sup>2</sup> En Montgomery Watt: *Historia de la España islámica*. Alianza Editorial. Madrid, 2005.

borró la imagen del hombre que traicionó a su pueblo para ganar la recompensa de los corsarios, ni el sonido del tiro que acabó con la vida de su padre.

El cocinero del barco se hace cargo del chico y, al llegar a Argel, apiadado, consigue que un médico le tome como ayudante. Marc se convierte en al-Razi y con los años llega a ser un gran médico.

Para mejorar sus conocimientos, viaja a Estambul, donde se enamora de una esclava cristiana del sultán. Para poder liberarla, utiliza su astucia y sus saberes, y con la ayuda de un capitán francés al que ha curado, marcha con ella hacia Mallorca, de donde también procede la joven.

Pero una vez en la tierra que le vio nacer, descubre que ese ya no es su lugar. Además, el pasado del abuelo de su amada le va a devolver todas las memorias de la más amarga noche de su vida.

Regresa a Argel donde pone al servicio de los demás no solo su destreza sino toda su humanidad y ternura.

## 3 VALORES

*Dime ¿qué hombre no ha transgredido jamás tu Ley?  
 Dime ¿qué placer tiene una vida sin pecado?  
 Si castigas con el mal el mal que te he hecho,  
 dime ¿cuál es la diferencia entre Tú y yo?*

Los versos de Omar Jayyam bien podría recitarlos al-Razi, que en su dilatada y agitada existencia conoce lo bueno y lo

malo, salva vidas y siente la tentación de quitarlas, experimenta el amor y la tristeza, se topa con el dios cristiano y con Alá, duda y cree. Todo ello le hace aprender y convertirse en un hombre: *Marc sonrió y saltó de alegría. Se sentía un hombre, y no un muchacho* (página 14).

Y para afrontar los retos no cabe la cobardía, como le dice su padre poco antes de separarse para siempre: *¡Sé un hombre valiente! ¡Todo saldrá bien si haces lo que te digo!* (página 15). Nuestro protagonista no lo olvidará.

Al otro lado del mar que vigilaba su padre descubrirá que *las tres grandes religiones monoteístas [...] se basaban en los mismos fundamentos y surgían del mismo Dios. La principal diferencia radicaba en sus profetas. Para el islam, Mahoma era el último profeta; para los judíos, aún no había llegado; y para los cristianos, Jesús tenía que volver* (página 49).

Y aunque los piratas le conducen al cautiverio, él se libera de la esclavitud con su inteligencia: *No podía hacer nada por-*

*que era pobre. No podía comprar su libertad, pero aquel hombre de ciencia podía hacer que su esclavitud fuera menos penosa al darle la oportunidad de aprender las ciencias de los hombres sabios* (páginas 43-44).

En tan duras condiciones comprobará que el pirata más despiadado puede ser generoso, que el corazón humano es complicado, y que en él caben el amor y el odio, la crueldad y la compasión.

Todo ello aumentará su ansia de vivir. Marc, al-Razi, no se va a dar por vencido ni va a dejar que las decepciones le amarguen... Ni siquiera las del amor. Como médico sabe que la salud no depende solo del cuerpo sino también del alma, y poco a poco, él aprende a fortalecer ambos.

Y cuando ha de enfrentarse al pasado, lo hace con gallardía y sin dejar que la pasión le ciegue.

Al-Razi ha aprendido a conocer a los hombres, al-Razi será un excelente médico.

# A C T I V I D A D E S

A continuación, se ofrecen unas actividades de animación para realizar antes de leer el libro, y así suscitar el interés por su lectura, y después de leerlo, para recrear los distintos aspectos de su contenido y fomentar la creatividad de los lectores.

## ANTES

---

### DE LA LECTURA

#### DESDE LO ALTO DE LA ATALAYA

¿Qué es una *atalaya*? ¿Cuál es el origen de esa palabra? ¿En qué época se construían? ¿Cuál era su utilidad? Tras averiguar la respuesta a esas cuestiones, sugeriremos que investiguen para localizar restos de tales torres en nuestra geografía.

Y para sentirse como un vigilante en su atalaya, no hay como subir al lugar más elevado de nuestra localidad. Propondremos que lo hagan y que dibujen lo que vean. No serán buenos atalayeros si no afinan sus dotes de observación.

#### VIAJE EN EL TIEMPO

Nos fijaremos en la portada, en el título y en los títulos de los capítulos, e invitaremos a los jóvenes a que hagan suposiciones sobre el contenido de esta novela:

- ¿En qué época sucede?
- ¿Dónde?
- ¿Cuál es el origen de los personajes?
- ¿Qué peripecias viven?
- ¿Cómo aprende su profesión ese al-Razi del título?
- ¿Qué tiene que ver una atalaya con un médico?

Ya veremos si las sospechas de los lectores se ven confirmadas.



AL-RAZI, EL MÉDICO DE LA ATALAYA

## ETIMOLOGÍAS

*Atalaya* es una palabra de origen árabe, como *alcohol*, *albéitar* o *alcazaba*. Nos las legaron los musulmanes que llegaron a la Hispania visigoda en el siglo VIII.

Hay muchas más palabras con ese mismo origen; entre todos se elaborará un diccionario que incluya algunas de ellas. Cada término será acompañado de su definición y, si es posible, de alguna ilustración.

## HISTORIA DE LA MEDICINA

Como indica el título del libro, vamos a leer la historia de un médico que tiene un nombre musulmán. Las aportaciones de los médicos de esa cultura fueron muy numerosas, especialmente conocido es Avicena. También entre los griegos hubo médicos de larga influencia, como Hipócrates o Galeno. En España, pocos años antes de los sucesos que narra este libro, trabajaba Miguel Servet.

Formaremos cuatro grupos, cada uno se ocupará de una de esas figuras y realizará un mural en el que se reflejarán sus principales aportaciones a la medicina.

Tras la reflexión sobre lo expuesto en los murales, charlaremos sobre la evolución de la práctica médica a lo largo de los siglos.

## LA SERPIENTE Y EL CADUCEO

Pediremos a los lectores que averigüen cuál es la imagen que simboliza la medicina y cuál es su significado.

Sugeriremos que reelaboren ese emblema, ¿no podrían sus dibujos adornar la puerta de la consulta de ese al-Razi que estamos a punto de conocer?

Posteriormente propondremos que se consiga el famoso código hipocrático, comentaremos sus preceptos y valoraremos hasta que punto los cumplen los médicos de hoy en día. ¿Creen que debería incluir alguna otra disposición?

## AL ABORDAJE

Al leer los títulos de los capítulos se ha podido comprobar que aparecen palabras como *galera*, *Argel*, *viaje* o *esclavo*. No será difícil lanzar la hipótesis de que en esta historia van a aparecer piratas. Corsarios mediterráneos. Como los que apresaron a Cervantes. De los que habló en su obra teatral *Los tratos de Argel* o en *El amante liberal*.

Propondremos que por grupos realicen trabajos de investigación sobre la presencia de los piratas turcos en las costas mediterráneas durante el siglo XVI. Pueden enriquecer sus trabajos acercándose a los textos cervantinos.

Cada equipo expondrá su trabajo ante los compañeros.

## MARE NOSTRUM

Dado que vamos a viajar por el Mediterráneo, no será poco provechoso poder situarnos. Entre todos dibujaremos un mapa de la zona en el siglo XVI: países, ciudades más importantes, rutas marítimas más frecuentadas...

### LA CANCIÓN DEL PIRATA

Aunque Espronceda escribiese su famoso poema siglos después de lo que acontece en nuestra novela, en sus versos se refleja maravillosamente la fascinación que produce la vida de riesgos del corsario y su ambigüedad ética. Personajes parecidos van a aparecer en estas páginas.

Sugeriremos que lo memoricen y que después lo reciten en clase poniendo toda la pasión de feroces piratas.

### LAS MIL Y UNA NOCHES

*El famoso médico al-Razi del siglo X, «El Experimentador», de quien había tomado el nombre Marc, había escrito en su Havi (La vida virtuosa) que, como parte del tratamiento contra el sarampión o la viruela, la lectura era importante, especialmente la de Las mil y una noches, donde una princesa, condenada a morir, tenía que relatar cuentos interminables para poderse salvar (página 138).*

Cada uno escogerá un cuento y se lo aprenderá; después lo relatará a sus compañeros, procurando embelesar a sus oyentes como el mejor cuentista.

### CASTILLA

*Las últimas noticias que habían recibido de Castilla a través de los mercedarios eran esperanzadoras (página 33).*

En la época en la que se desarrolla el libro, Castilla ocupaba un lugar predominante en el mundo. Formaremos varios equipos y cada uno se ocupará de

desarrollar un cartel en el que se traten uno de estos asuntos:

- Castilla y sus reyes.
- Castilla y las guerras en el norte de Europa.
- Castilla en el Mediterráneo.
- Arte, literatura y ciencia en Castilla.

# DESPUÉS

## DE LA LECTURA

### LOS CUENTOS DEL ATALAYERO

*Después, cenaron, se sentaron sobre una peña que dominaba el horizonte, y el joven escuchó historias y cuentos narrados por el atalayero. Había escuchado aquellas historias otras veces, pero siempre las vivía como si fuera la primera vez (página 13).*

Propondremos que recopilen cuentos tradicionales y organizaremos una sesión de cuentacuentos.

Conversaremos posteriormente sobre la importancia que las narraciones orales tendrían en una época en la que el acceso a los libros era difícil y no existían los medios de comunicación de masas.

### CANCIONES

*Marc recordó las canciones que cantaba su madre las noches de frío delante del fuego, en las que se hablaba de prisioneros mallorquines en la ciudad de Argel, y*

*sintió una punzada de añoranza en el vientre* (página 29).

Por grupos inventarán las letras de esas melancólicas canciones y les pondrán música.

### RECETARIO MEDITERRÁNEO

Marc, o Al-Razi, vive en Argel, en Estambul, en Mallorca, pasa por Sicilia y por Rodas. ¿Qué pudo comer en esos lugares? Por grupos elaborarán recetarios que incluyan platos tradicionales de los países bañados por el Mediterráneo.

Podrían prepararse algunas recetas sencillas y disfrutarlas juntos para celebrar la lectura de la novela.

### OTRO CAUTIVO EN ARGEL

Cervantes pasó muchos meses de cautiverio en Argel, lo recordaría toda su vida y dejaría constancia literaria.

Sugeriremos que investiguen sobre esa parte de su vida y que redacten el «Memorial» que pudo escribir el genial autor sobre ello.

Más tarde leeremos pasajes de sus obras en los que se aluda a esa esclavitud.

### REMEDIOS TRADICIONALES

Si leemos con atención este libro, encontraremos muchos remedios naturales para los males del cuerpo. También conoceremos las propiedades de muchas plantas.

Con esa información, redactaremos un «Tratado de medicina natural». Podrán añadirse también remedios caseros

que conozcan. Propondremos que pregunten a sus abuelas y que incorporen los consejos de sus mayores.

### AL-RAZI, ¿MARINO, ESCULTOR, ALBAÑIL, MAESTRO...?

¿Qué hubiera sido de al-Razi de haber sido acogido por un maestro, un marino, un albañil, un escritor, un escribano...? Sugeriremos que escriban un relato en el que se narre alguna de estas situaciones e inventen otras circunstancias que propiciaran su regreso a su Mallorca natal.

### LA CASTELLANA

En los baños de Argel, Marc es acogido por una señora castellana que promete escribir a su familia. Invitaremos a los jóvenes a que imaginen las circunstancias que condujeron a la dama al cautiverio, cómo logró escapar y qué hizo al regresar a Castilla. Cada uno redactará la carta que la castellana escribió a la madre de Marc en la que ella la contará su vida, así como el encuentro con el niño.

### SECCIÓN DE SALUD

La medicina ha avanzado mucho desde el Renacimiento, ¿cuáles son las líneas de trabajo más importantes en la actualidad? Será interesante estar pendientes de la sección de salud de los periódicos e ir recopilando los artículos más destacados en un dossier. A dicha recopilación se incorporarán los comentarios de los alumnos con sus valoraciones sobre los descubrimientos.

### ARCHIVO MÉDICO

En la novela aparecen fugazmente numerosos enfermos aquejados de muy diversos males, ¿llevaría al-Razi un archivo? Entre todos redactaremos la ficha de cada enfermo que aparece en la historia y analizaremos el tipo de enfermedades que se trataban frecuentemente en la época. ¿Qué ha cambiado? ¿Qué trastornos siguen aquejándonos?

### PACIENTE EXISTENCIA

Esos pacientes que aparecen tan brevemente, ¿qué clase de vida llevaban?, ¿cuáles eran sus preocupaciones, sus alegrías, sus deseos? Cada uno elegirá uno de esos fugaces personajes y escribirá un relato en el que sea protagonista.

### VEGETACIÓN MEDITERRÁNEA

Al-Razi necesita recoger las plantas que le permiten sanar a sus pacientes. Muchas de ellas las encuentra fácilmente en las costas mediterráneas.

Entre todos redactaremos e ilustraremos una «Guía de la vegetación mediterránea». En dicho opúsculo se incluirá información sobre las plantas que necesitan ser especialmente protegidas por estar en peligro de extinción. Los tiempos han cambiado y, en algunos casos, para mal...

### CRUCERO

Estambul, Rodas, Sicilia, Grecia, Mallorca, Cataluña... Por el Mediterráneo se pueden hacer maravillosos cruceros.

Por grupos prepararán folletos turísticos anunciando con detalle posibles rutas navegando por el Mediterráneo. Será importante que incluyan información sobre los monumentos y lugares que no deben perderse los pasajeros en las escalas.

### ALEGRE MERCADO

*En ese momento Marc se entristeció porque vio que el mercado tenía pocos productos y había muy poca gente. Todo lo contrario de los alegres mercados que él había conocido en la tierra de Alá (página 170-171).*

¿Qué exóticos productos se venderían en tierra de Alá? Se investigará un poco y haremos una lista con las mercancías.

Después cada uno inventará las palabras que los mercaderes gritarían a la multitud para anunciar y alabar las maravillas que se vendían en sus puestos.